

D-600

● **GUIDE TO YOUR YAMAHA ELECTNE**

● **YAMAHA ELECTONE HANDBUCH**

● **INTRODUCTION A VOTRE ELECTONE YAMAHA**

● **GUIA PARA SU YAMAHA ELECTONE**

Welcome to the YAMAHA world of music. You are now a member of the select group of proud YAMAHA ELECTONE owners. We are confident that your selection of the D-600 Electone organ marks the beginning of a lifelong partnership in musical creativity. Please read this manual carefully to familiarize yourself with all of the unique features of this instrument and thus realize the Electone organ's full potential.

This manual has been carefully prepared in order that you may become acquainted with the various functions and effects found in your New **YAMAHA ELECTONE**. Many of these functions are totally new and many interact with each other. Improper operation or lack of knowledge relating to how a function works when the unit is functioning as designed is not covered by the manufacturer's warranty. Please study the manual carefully before you request that a service technician check the unit.

Wir freuen uns, Sie im Kreise stolzer Besitzer einer **YAMAHA ELECTONE** begrüßen zu können, und hoffen, daß Sie jahrelang an Ihrer D-600 Freude haben werden. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit den Besonderheiten des Gerätes vertraut zu machen. Denn viele Funktionen sind neu und beeinflussen sich gegenseitig.

Der Hersteller übernimmt keine Garantie für Schäden, die aufgrund von Bedienungsfehlern oder unsachgemäßer Behandlung entstehen. Wir empfehlen Ihnen daher, die Bedienungsanleitung genau zu studieren, bevor Sie bei Gerätestörungen den Kundendienst in Anspruch nehmen.

Bienvenue dans le monde musical de YAMAHA. Vous voilà maintenant devenu un membre d'un groupe fier d'être possesseur d'un orgue YAMAHA ELECTONE. Nous sommes persuadés que votre choix de l'Electone D-600 marque le début d'une longue association dans la créativité musicale. Lisez soigneusement ce manuel afin de vous familiariser avec toutes les caractéristiques originales de cet instrument. Ainsi vous pourrez en tirer le maximum de profit.

Ce manuel a été préparé avec le plus grand soin pour vous permettre de connaître les différentes fonctions et les divers effets produits par ce nouvel orgue **YAMAHA ELECTONE**. Beaucoup de ces fonctions sont entièrement nouvelles et nombre d'entre elles ont une interaction mutuelle. Une utilisation erronée ou un manque de connaissance quant au mode d'emploi d'une fonction alors que l'orgue ne présente aucun problème ne sont pas couverts par la garantie du fabricant. Etudiez donc ce livret avec soin avant de faire appel à un technicien qualifié pour vérification.

Bienvenidos al mundo musical de YAMAHA. Con este instrumento Uds. acaban de ingresar en el selecto grupo de propietarios de ELECTONES YAMAHA. Tenemos la total seguridad de que su elección de un órgano Electone D-600 es el comienzo de una nueva vida en cuanto a creatividad musical. La lectura cuidadosa de este manual permitirá familiarizarse con todas las características únicas de este instrumento y permitirá aprovechar al máximo todas las posibilidades de este órgano Electone.

Este manual ha sido preparado especialmente para que Uds. puedan descubrir las distintas funciones y los efectos del nuevo **YAMAHA ELECTONE**. Muchas de estas funciones son totalmente novedosas y están entrelazadas entre sí. La garantía de fábrica no cubre los problemas derivados de un tratamiento inapropiado o de la falta de conocimiento de las funciones incorporadas en el presente instrumento. Por lo tanto le rogamos que estudie el manual cuidadosamente antes de pedir los servicios de un técnico de servicio especializado para revisar el mismo.

Contents

Caution (To be read before you start playing)	2
Your YAMAHA D-600 Electone	4
Keyboards and Pedals	7
Tone Levers	9
Special Presets	12
Custom Voices	14
Vibrato	15
Upper Flute Response, Upper Orchestra Response, Upper Sustain	16
Pedal Sustain, Reverb, Expression Pedal, Pedal Pitch	17
Foot Switch	18
Manual Balance, Master Volume	19
Tremolo Section	20
Symphonic Chorus	21
Auto Rhythm Section	22
Auto Bass/Chord Fun Blocks	29
Auto Arpeggio	35
To Obtain Maximum Enjoyment from your D-600	37
Important Advice	39
Specifications	41

Inhalt

Ein Wort vorweg	2
Ihre YAMAHA Electone D-600	4
Manual- und Pedaltastaturen	7
Klangregler	9
Obere Vorwahlstimmen	12
Custom Voices	14
Vibrato	15
Oberes Flöte Response, Oberes Orchester Response, Oberes Sustain	16
Pedal Sustain, Hall, Lautstärkepedal Pedal Pitch	17
Fußschalter	18
Manual-Balance, Gesamtlautstärke	19
Tremolo-Einheit	20
Symphonic Chorus	21
Autom. Rhythmusatz	22
Auto Bass/Chord Fun Blocks	29
Auto Arpeggio	35
Damit Sie an ihrer D-600 mehr Freude haben	37
Seien Sie unbesorgt, wenn	39
Daten der D-600	42

Table des Matières

Précautions—Alire avant de jouer l'instrument	2
Votre Electone D-600 YAMAHA	4
Claviers et Pédalier	7
Régulateurs de Tonalités	9
Tonalités Pré-réglées Spéciales	12
Tonalités sur Demande	14
Vibrato	15
Response Flûte, Orchestre au Clavier Supérieur, Prolongement au Clavier Supérieur	16
Prolongement des notes du Pédalier Réverbération, Pédale d'Expression, Diapason du Pédalier	17
Interrupteur au Pied	18
Balance des Claviers, Volume Central	19
Fonction Trémolo	20
Chorus Symphonique	21
Fonction Auto-Rythme	22
Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement (Blocs amusants)	29
Arpège Automatique	35
Comment Tirer le Maximum d'Agrément de votre D-600	37
Conseil Important	39
Caractéristiques	43

Contenido

Cuidado (Lea esto antes de empezar a tocar)	2
Su Electone YAMAHA D-600	4
Teclados y Pedales	7
Palancas de Tono	9
Tonos Especiales Prefijados	12
Custom Voices	14
Vibrato	15
Respuesta Flauta, Orquesta-Teclado Superior, Prolongación-Teclado Superior	16
Prolongación del Pedal, Eco, Pedal de Expresión, Tono del Pedal	17
Interruptor de Pie	18
Balance Manual, Control principal de Volumen	19
Sección de Trémolo	20
Coro Sinfónico	21
Sección de Ritmo Automático	22
Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento	29
Arpegio Automático	35
Cómo Disfrutar al Máximo de su D-600	37
Aviso Importante	39
Especificaciones	44

Caution (To be Read before You Start Playing)

Ein Wort vorweg

Précautions (à lire avant de commencer à jouer)

Precaución (Lea Esto Antes de Comenzar a Tocar)

Always treat your Electone Organ with the same care you would any fine musical instrument. The following points are suggested to ensure the best performance of the Electone Organ.

- 1 Check for correct power voltage. Consult your Yamaha serviceman regarding any changes.
- 2 Your Electone contains no user serviceable components. Refer all service to qualified service technicians only.
- 3 Always turn the power switch OFF after playing. This Electone Organ sliding lid contains a switch. Even if you forget to turn off the power switch, just close the lid and the power is automatically switched off.
- 4 Clean the Electone Organ cabinet with a damp cloth containing a neutral cleaning agent. Use only soft and dry cloth on the keyboards. Never use paint thinner, alcohol or other chemicals on either the keys or the cabinet.

Im allgemeinen sollten Sie Ihre Electone-Orgel so warten, wie Sie jedes andere gute Musikinstrument pflegen würden. Beachten Sie besonders Folgendes:

- 1 Schließen Sie die Electone-Orgel nur an eine Netzsteckdose mit der richtigen Spannung an. Sollten irgendwelche Zweifel bestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren YAMAHA-Fachhändler um Rat.
- 2 Lassen Sie Reparaturen nur von Fachleuten ausführen.
- 3 Schalten Sie die Electone-Orgel nach dem Spielen immer aus. In der Manualabdeckung ist ein Schalter eingebaut, der die Electone-Orgel beim Schließen der Abdeckung automatisch abschaltet, falls Sie dies vergessen sollten.
- 4 Reinigen Sie die Manualtasten nur mit einem weichen, trockenen Tuch. Zum Reinigen der Politur befeuchten Sie das Tuch mit einem neutralen Reinigungsmittel, aber nie mit Farbverdünner, Alkohol oder anderen Chemikalien.

Toujours traiter son orgue Electone avec le même soin que pour un instrument musical de qualité. Les points suivants sont des suggestions pour conserver intacte la capacité de l'orgue à produire les meilleures performances.

- 1 Vérifier que l'alimentation électrique soit toujours correcte. Consulter un technicien du service Yamaha en cas de modification.
- 2 Les pièces internes de l'orgue Electone ne peuvent en aucun cas être touchées par un amateur. Pour toute réparation ou vérification, s'adresser à un technicien qualifié seulement.
- 3 Mettre toujours l'interrupteur d'alimentation sur arrêt après avoir fini de jouer. Le couvercle escamotable de l'orgue Electone comporte un interrupteur. Si l'on oublie de couper le courant au moyen de l'interrupteur d'alimentation, fermer alors le couvercle et l'alimentation sera automatiquement coupée.
- 4 Nettoyer le coffret de l'orgue Electone au moyen d'un chiffon humide imprégné d'un agent de nettoyage neutre. Pour les claviers, n'utiliser qu'un chiffon doux et sec. Ne jamais utiliser de solvant, d'alcool, ou tout autre produit chimique sur les claviers et le coffret.

Cuide siempre su órgano Electone con todas las consideraciones que merece un instrumento musical fino. Las siguientes indicaciones le permitirán obtener los mejores resultados de su órgano Electone.

- 1 Revise que el voltaje corresponda con el del aparato. Si hubiera algún cambio consulte al representante de servicio Yamaha.
- 2 Las piezas del Electone no son fácilmente recambiables. Consulte siempre a su representante de servicio.
- 3 Desconecte siempre la corriente del instrumento. La tapa deslizante de este órgano incluye un interruptor que desconecta la corriente automáticamente al cerrarla.
- 4 La limpieza del gabinete se hará con un trapo húmedo embebido en una solución limpiadora neutra. Los teclados se habrán de limpiar con un trapo suave y seco. Nunca se deben usar diluyentes, alcohol u otros productos químicos en las teclas o en el gabinete.

- ⑤ Keep the Electone Organ in a position away from direct sunlight, excess humidity and heat to protect the cabinet finish.
- ⑥ Do not hit or scratch the cabinet with a hard object.
- ⑦ Do not set heavy objects on the rolltop fallboard.
- ⑧ The finish on your Electone Organ may undergo a chemical reaction if placed in direct contact with polyvinyl products. Do not set vinyl items on the surface or use polyvinyl material to cover the organ for any extended period of time.

- ⑤ Setzen Sie die Electone-Orgel nie Wärme, direkter Sonnenbestrahlung oder Feuchtigkeit aus, um die Politur und die Holzverbindungen zu schützen.
- ⑥ Die Politur ist empfindlich gegen Kratzer und sollte daher nie mit einem harten Gegenstand berührt werden.
- ⑦ Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Manualabdeckung.
- ⑧ Kunststoffteile könnten eine chemische Reaktion der polierten Oberflächen verursachen. Legen Sie daher keine Kunststoffteile auf die Electone-Orgel.

- ⑤ Afin de protéger l'ébénisterie de l'orgue Electone, placer l'instrument dans un endroit qui ne reçoive pas les rayons directs du soleil, qui ne soit pas trop humide ou trop chaud.
- ⑥ Ne pas heurter ni érafler le coffret avec un objet dur.
- ⑦ Ne pas placer d'objets lourds sur le couvercle escamotable.
- ⑧ L'ébénisterie de l'orgue Electone pourrait subir une altération chimique si elle était exposée à un produit en polyvinyle. Ne jamais donc poser d'objet en vinyle sur la surface de l'orgue. Ne pas non plus couvrir l'orgue d'un matériau en vinyle, même pendant un court instant.

- ⑤ Mantenga el Electone alejado de los rayos del sol y del exceso de humedad y calor para proteger el acabado del gabinete.
- ⑥ Evite golpear o rayar el gabinete con un objeto duro.
- ⑦ No coloque objetos pesados en la tapa.
- ⑧ El acabado del gabinete puede sufrir reacciones químicas al entrar en contacto con productos polivinílicos. No coloque productos de vinilo en su superficie y no utilice cubiertas polivinílicas para proteger el aparato contra el polvo durante un largo período de tiempo.

Your YAMAHA D-600 Electone
Ihre YAMAHA Electone D-600

Votre Electone D-600 YAMAHA
Su Electone YAMAHA D-600



- | | | | |
|---|--|---|--|
| <p>1 Upper Keyboard Tone Levers
Klangregler, Oberes Manual
Régulateurs de Tonalités au Clavier Supérieur
Palancas de Tono del Tec. Superior</p> | <p>6 Lower Keyboard Tone Levers
Klangregler, Unteres Manual
Régulateurs de Tonalités au Clavier Inférieur
Palancas de Tono del T. Inferior</p> | <p>11 Tremolo Speed Control
Tremoro Geschwindigkeit
Contrôle de la Vitesse du Trémolo
Control de la Velocidad del Trémolo</p> | <p>16 Upper Flute Response
Oberes Flöte Response
Response Flûte au Clavier Supérieur
Respuesta Flauta-Teclado Superior</p> |
| <p>2 Special Presets
Vorwahlstimmen
Tonalités Pré-réglages Spéciales
Tonos Especiales Prefijados</p> | <p>7 Auto Arpeggio
Auto Arpeggio
Arpège Automatique
Arpegio Automático</p> | <p>12 Reverb
Hall
Réverbération
Eco</p> | <p>17 Upper Keyboard
Oberes Manual
Clavier Supérieur
Teclado Superior</p> |
| <p>3 Custom Voices
Custom Voices
Tonalités sur demande
Custom Voices</p> | <p>8 Pedal Keyboard Tone Levers
Pedal-Klangregler
Régulateurs de Tonalités des notes du Pédalier
Palancas de Tono de los Pedales</p> | <p>13 Foot Switch Selector
Fuß-Wahlschalter
Sélecteur par Interrupteur au Pied
Selector de Interruptor de pie</p> | <p>18 Lower Keyboard
Unteres Manual
Clavier Inférieur
Teclado Inferior</p> |
| <p>4 Vibrato
Vibrato
Vibrato
Vibrato</p> | <p>9 Master Volume
Gesamtlautstärke
Volume Central
Control Principal de Volumen</p> | <p>14 Sustain
Sustain
Prolongement
Prolongación</p> | <p>19 Expression Pedal
Lautstärkepedal
Pédale d'Expression
Pedal de Expresión</p> |
| <p>5 Preset Ensemble
Preset Ensemble
Ensemble Pré-réglé
Prefijado de Conjunto</p> | <p>10 Power Switch
Netzschalter
Interrupteur de Courant
Interruptor de Corriente</p> | <p>15 Upper Orchestra Response
Oberes Orchester Response
Réponse Orchestre au Clavier Supérieur
Respuesta Orquesta-Teclado Superior</p> | <p>20 Foot Switch
Fußschalter
Interrupteur au Pied
Interruptor de pie</p> |

21 Pedals
Pedale
Pédalier
Pedales

22 Manual Balance
Manual balance
Balance des Claviers
Balance Manual

23 Digital Display
LED-Anzeige
Indicateur DEL
Indicador LED

24 Break Variation
Break Variationen
Pause Variation
Variaciones Break

25 Symphonic Chorus
Symphonic Choru
Choeur Symphonique
Coro Sinfónico

26 Tremolo Section
Tremolo-Einheit
Fonction Trémolo
Sección de Trémolo

27 Rhythm Variation
Rhythmusvariation
Variations de Rythme
Variacion de Ritmo

28 Auto Rhythm Controls
Drehregler für Autom. Rhythmusatz
Contrôles de la Fonction Auto-Rythme
Controles de Ritmo Automático

29 Auto Rhythm Section
Autom. Rhythmusatz
Fonction Auto-Rythme
Sección de Ritmo Automático

30 Auto Bass/Chord Fun Blocks
Auto Bass/Chord Fun Blocks
Basses Automatiques/Accords
d'Accompagnement (Blocs amusants)
Bajos Automáticos/Acordes de
Acompañamiento

- Specifications subject to change without notice.
- Änderungen vorbehalten.
- Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.
- Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Keyboards and Pedals

This Electone Organ has two sets of keys, upper keyboard, lower keyboard, a set of pedals.

Upper Keyboard 49 keys (4 octaves)
Lower Keyboard 49 keys (4 octaves)
Pedals 13 keys (1 octave)

The upper keyboards are for the melody played with the right hand, the lower keyboard is for chords with the left hand and the pedals are for producing bass notes with the left foot.

Upper Keyboard: Up to 7 notes can be sounded simultaneously.

Lower Keyboard: Up to 7 notes and 3 auto arpeggio notes can be sounded simultaneously.

Pedals: Even when a number of keys have been stepped on simultaneously, the highest note key depressed will have priority (the key to the right sounds).

Tastaturen

Die Electone D-600 hat 3 Tastaturen: 2 Manuale und 1 pedal.

Oberes Manual 49 Tasten (4 Oktaven)
Unteres Manual 49 Tasten (4 Oktaven)
Pedal 13 Pedale (1 Oktave)

Die Melodie wird gewöhnlich mit der rechten Hand auf dem oberen Manual gespielt, die Akkorde auf dem unteren Manual mit der linken Hand und die Baßtöne auf den Pedalen mit dem linken Fuß.

Oberes Manual: Insgesamt 7 Töne können gleichzeitig auf dem oberen Manual erklingen.

Unteres Manual: 7 Töne und 3 Auto-Arpeggio-Tasten können gleichzeitig angeschlagen werden.

Pedal: Um tonale Klarheit im Baßpedal zu erreichen, ist die Electone so konstruiert, daß bei zwei gleichzeitig gespielten Pedaltasten der höhere Ton Vorrang hat.

Claviers et Pedalier

Cet orgue Electone possède un groupes de touches: supérieur et inférieur, et, un jeu de pédales. Les touches et les octaves sont répartis comme suit:

Clavier supérieur 49 touches (4 octaves)
Clavier inférieur 49 touches (4 octaves)
Pédalier 13 touches (1 octave)

Le clavier solo et le clavier supérieur servent à la main droite qui joue la mélodie, le clavier inférieur à la main gauche qui joue les accords, et le pédalier sert à produire des notes basses avec le pied gauche.

Clavier supérieur: Jusqu'à 7 notes peuvent être reproduites simultanément.

Clavier inférieur: Jusqu'à 7 notes et 3 arpèges automatiques peuvent être reproduits simultanément.

Pédalier: Même si plusieurs pédales ont été enfoncées simultanément, la note la plus élevée est la seule à être reproduite (le pédale la plus à droite)

Teclados y Pedales

Este órgano Electone tiene dos juegos de teclados, el teclado superior y el teclado inferior, y un juego de pedales.

Las notas y octavas son las siguientes:

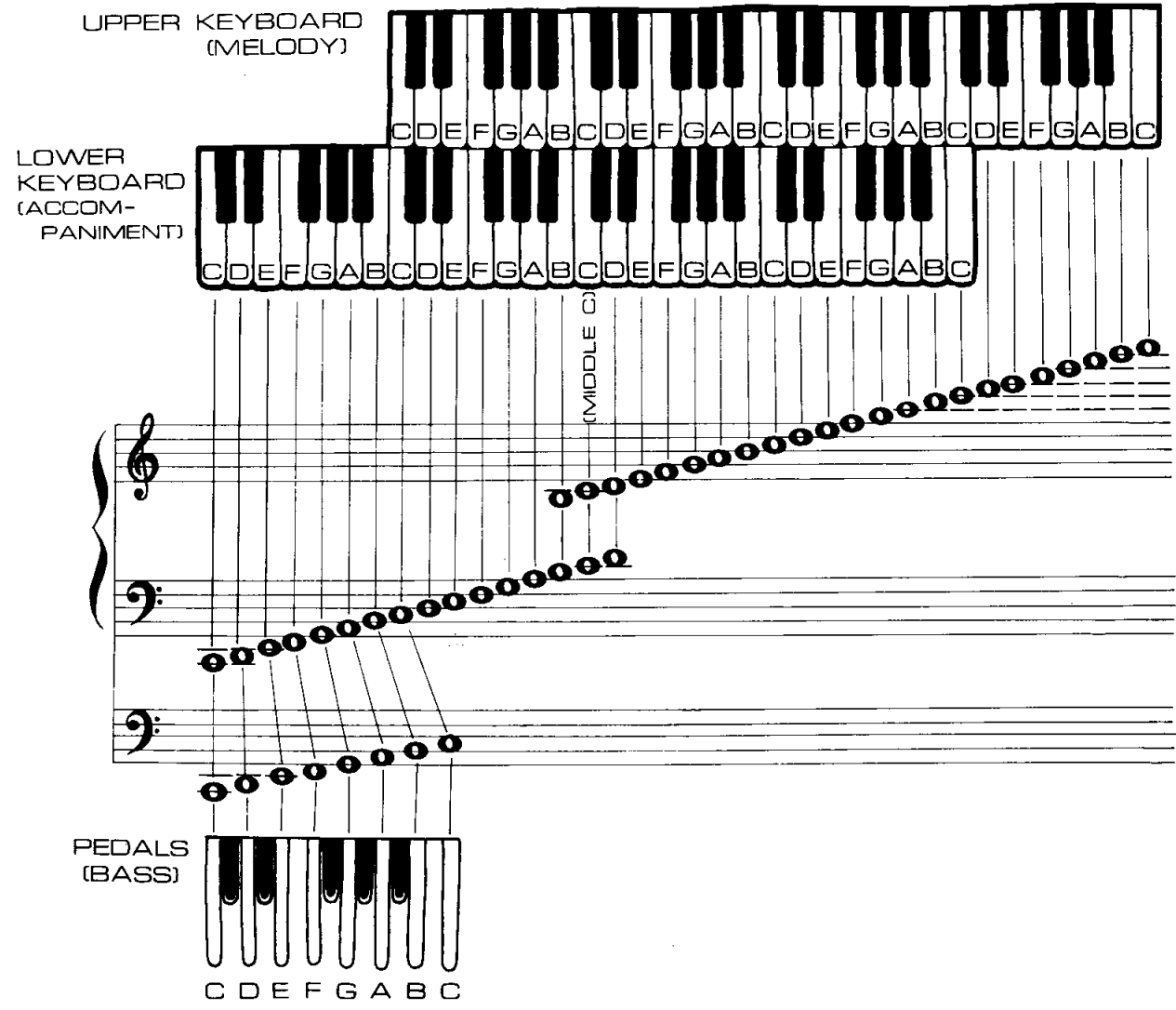
Teclado Superior 49 teclas (4 octavas)
Teclado Inferior 49 teclas (4 octavas)
Pedales 13 teclas (1 octava)

El teclado de solo y el teclado Superior son para la melodía que se toca con la mano derecha, el teclado inferior es para acordes con la mano izquierda y los pedales son para producir bajos con el pie izquierdo.

Teclado Superior: Hasta siete notas pueden tocarse simultáneamente.

Teclado Inferior: Hasta 7 notas y 3 notas de arpegio automático pueden sonar simultáneamente.

Pedales: Aún cuando un número de teclas han sido presionadas simultáneamente sólo suena la nota más alta (tecla hacia la derecha).



Tone Levers

Klangregler

Régulateurs de Tonalités

Palancas de Tono

There are tone levers to control various sounds of the keyboards and pedals. They are divided into three groups, the upper keyboard, the lower keyboard and pedals, so that different tones can be set for each.

D-600 Upper Tone Levers	18
Lower Tone Levers	7
Pedal Tone Levers	4

Each lever can be controlled by two methods.

One is by continuously moving the lever from "off" to "full" to obtain the exact setting for that tone, thus balancing the overall tone setting with perfect precision. The other method is to use the two easy-to-feel click stops, at the 1/3 and 2/3 positions of each lever. This enables you to obtain exactly the right tonal balance, mathematically speaking, without the need for calculation.

Oberhalb des oberen Manuals befinden sich Serien von Registern, die den Klang der Orgel vielfältig beeinflussen. Sie sind geteilt in Gruppen für das obere und untere Manual, sowie für das Pedal und unabhängig stufenlos regelbar.

D-600 Oberes Manual	18
Unteres Manual	7
Pedal	4

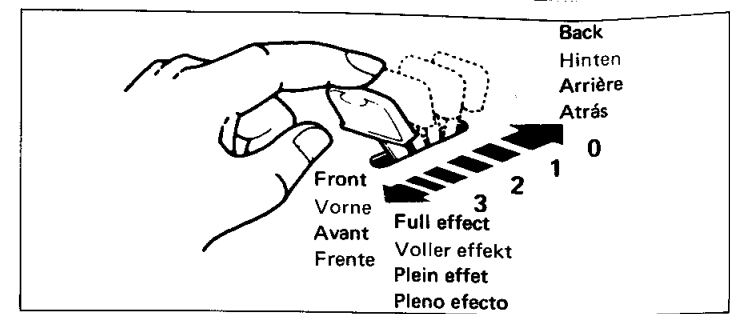
Neben der stufenlosen Einstellbarkeit jedes Klangreglers dienen zum schnellen Auffinden der zu wählenden Register-Positionen 3 leicht erfühlbare Rasten, die 1/3 bzw. 2/3 der vollen Lautstärke und Klang-Intensität ergeben. Dieses Regler-System gestattet das Einblenden interessanter Klang-Kombinationen und eine abgestufte Lautstärkeregelung, um eine Anpassung der drei Tastaturen zu erhalten.

Il y a des régulateurs de tonalités pour contrôler les différents sons rendus par les claviers et le pédalier. Ils sont divisés en trois groupes: le clavier supérieur, le clavier inférieur et le pédalier — afin que différentes tonalités puissent être réglées pour chacun.

D-600 Régulateurs de tonalités au clavier supérieur	18
Régulateurs de tonalités au clavier inférieur	7
Régulateurs de tonalités au pédalier	4

On peut contrôler chaque régulateur de deux façons.

L'une d'elles consiste à actionner la manette de façon continue, de la position "Off" à la position "Full" (plein effet) afin d'atteindre la position exacte de cette tonalité; ce faisant, vous accordez toute la tonalité avec une parfaite précision. L'autre façon consiste à utiliser les deux arrêts à dé clic aux positions 1/3 et 2/3 de chaque régulateur. Ce dispositif vous permet d'obtenir l'équilibre exacte des tonalités, mathématiquement parlant, sans avoir à faire de calculs.



Hay controles de tono para controlar los diferentes sonidos de los teclados y pedales. Están divididos en tres grupos, el teclado superior, el teclado inferior y los pedales, de forma tal que se pueden fijar diferentes tonos para cada uno.

D-600 Palancas de tono del Teclado Sup.	18
Palancas de tono del Teclado Inf.	7
Palancas de tono del los pedales.	4

Cada palanca puede controlarse de dos formas.

Una es mediante el movimiento continuo de la palanca de "apagado" (off) a "pleno efecto" (full) para obtener la posición exacta de esa tonalidad, y de esta forma usted puede balancear la tonalidad con una perfecta precisión. La otra forma es usar las paradas marcadas por golpecitos, fáciles de percibir, en las posiciones 1/3 y 2/3 de cada palanca. Esto le permite obtener el balance total adecuado con toda exactitud, hablando matemáticamente, si necesidad de hacer cálculos.